Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spełnię JAHWE moje śluby\* Wobec całego Jego ludu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wobec całego Jego ludu Wypełnię to, co ślubowałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje śluby złożone JAHWE wypełnię teraz przed całym jego ludem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Śluby moje oddam Panu, a to zaraz przed wszystkim ludem jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szluby moje JAHWE oddam przede wszytkim ludem jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Moje śluby, złożone Panu, wypełnię przed całym Jego ludem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spełnię Panu śluby moje Wobec całego ludu jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje śluby złożone JAHWE wypełnię wobec całego Jego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje śluby wypełnię przed JAHWE wobec całego Jego ludu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wypełnię śluby moje wobec Jahwe w obecności całego Jego ludu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spełnię BOGU me śluby, wobec całego Jego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ślubów swoich dotrzymam JAHWE, i to wobec całego jego ludu. |

1. 1) <x>230 22:26</x>; <x>230 61:9</x>; <x>230 66:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W. 14 brak w G. [↑](#footnote-ref-3)